

百年航程 有“侨”精彩

# 马来西亚华社发起“爱华文”活动

杨宁 陈婕洛

蒋希曾

## 传播中国革命之声的华侨先驱者

唐志昌



位于华盛顿特区的美国国家艺术档案馆，至今收藏着一位华裔作家的生前文学原著以及美国左翼人士对其开展营救活动的大量信件。这位作家是旅美左翼作家、在美传播中国革命之声并推动中美文化交流的先驱者——蒋希曾。

蒋希曾，江苏南通人，1899年出生于一个贫苦农民家庭。自幼天资聪颖，受当地乡贤器重，被资助就读师范学校，免费保送南京高等师范，成为一名出类拔萃的文科生。大学毕业后，蒋希曾南下投奔孙中山，加入广州革命政府，协助孙中山部署北上议和的活动。在国民党内，他公开声明自己的左倾立场。孙中山先生逝世后，他更遭到右派势力的排斥。为寻找革命出路，他决定赴苏留学，期望进入共产国际的大阵营。因故未能成行，之后他选择赴美留学，于1926年进入美国斯坦福大学攻读研究生。

到美国后，蒋希曾一边留学，一边参与国民党左倾中英文周刊《中国导报》出版，同时从事文学创作，先后出版了《中国红》、《金拜》《中国进行未止》《中国革命诗》等一批反映中国革命题材的英文小说、剧本和诗歌。他通过文学作品，向美国人民介绍中国社会，反映中国革命景象、传播中国革命声音。同时，他还活跃于美国时代广场，开展街头剧演出活动，甚至自导自演，通过舞台戏剧，让美国人民了解中国。

蒋希曾的作品在美国文学界产生广泛影响。当年美国学者评论称：“蒋希曾反映中国革命的诗歌，是一幅罕见的中国共产主义革命的图像。”苏联作家评论称：“蒋希曾的《中国红》，是世上最大运动的可贵缩影，是即将诞生的新中国的声音”。他创作表演的舞台剧，被美国众多媒体、报章报道。

蒋希曾因为从事左倾文学创作和参与共产主义思想宣传活动，被南京国民政府发出通缉令，两次被美国移民局逮捕，羁押在爱丽丝岛拘留所，等待他的将是遣送回国。

蒋希曾表现出坚强、乐观精神，在狱中写下《中国诗人在爱丽丝岛上》等脍炙人口的诗歌。他分别向时任美国总统罗斯福的夫人，国际和平主义者、美国首位国会女议员冉克茵寄赠文学著作，用艺术感染上层人士。美国一批左翼人士纷纷开展营救活动。冉克茵女士亲自向国会提交“关于撤销蒋希曾遣返令”专案，获得美国国会秘书处的批准。

蒋希曾获释后，由于出版商不再出版他的文学作品，无奈之下，走进好莱坞，成为一名职业演员，并有了不小的名气。他选择反映中国文化和中国抗战等题材，在剧中饰演了一个个生动的中国人角色。中年和晚年，他先后参演20多部电影，留下弥足珍贵的影像。

蒋希曾留下的文学作品，成为美国学术界研究美国华人文学的代表作。他为美国劳工运动创作的诗歌，由美国左倾音乐家配曲后，在美国国家图书馆音乐大厅唱响。

(南通华侨博物馆供稿)

### 侨界关注

近日，马来西亚汉文化中心及YDD基金会首次联合推动“独中及华中土著学生赴华深造计划”，200名马来学子可免费报名参加汉语水平考试(HSK)及申请赴华留学奖学金。2月22日，为丰富中马文明交流互鉴，中马国际翻译资格认证考试发布仪式正式展开，吸引了200余名专家代表、高校师生在线参加。



2018年，“爱华文”工委在《星洲日报》总社文化中心举办SPM华文科应考讲座，吸引众多考生参加。前排右七为曾翎龙。

### 牵线搭桥 共建繁荣

近年来，随着中国综合国力的增强，越来越多马来西亚人选择学习汉语。为推广中华文化，马来西亚汉文化中心设立了助学基金，鼓励更多马来西亚巫裔学子到中国留学。

“中国的强大使中文的世界地位不断提高，掌握中文也变得更有商业价值。”马来西亚汉文化中心主席吴恒灿表示，“现在，越来越多马来人选择把孩子送到华文小学，这样的现象在30年前是不可想象的。马来西亚共有1301所华文小学，其中近23%的学生为非华裔群体，该数据还在逐年递增，可见马来西亚社会对华文教育的重视。”

马来西亚的巫裔族群占该国总人口69.4%，华裔人口为23.2%。吴恒灿表示：“马来民族是马国的主要人口，要想在马来西亚实现民族之间更全面更广泛的文化交流，就需要加强中华文化在马来西亚社会的影响。我们发现许多马来学子都接受了6年的华文基础教育，但因为没有太多的资源和途径，最终放弃赴华深造，实在非常可惜。我们希望他们能梦想成真，所以才会提供奖学金给马来学子。”

吴恒灿认为，若能让更多马来学子到中国留学，激发其对中华文化的热爱与理解，相信在不久的将来，这批学子定能成为中马交流合作的宝贵资源。

2月22日，中国驻马来西亚大使欧阳玉靖表示：“中国和马来西亚是相互信任的好邻居，合作共赢的好伙伴。中国高度重视同世界不同国家、不同民族、不同文化的交流互鉴。在两国友好合作的背景下，中马国际翻译资格认证的启动恰逢其时，对推动翻译人才培养，丰富人文交流，促进民心相通具有重要意义。”

吴恒灿在马来西亚从事翻译交流工作已经40多年，他说：“华文和马来文的翻译考试将为中马文化交流创造历史新篇章、新契机。翻译并不是交流工作的终点，两国在文学、语文、翻译、出版等领域的合作，必能为‘文明对话’添柴加火，语言是国家间交流沟通的重要媒介，翻译资格考试是两国合作的重要基石。”

### 薪火相传 责任在肩

虽然马来西亚华文教育已经遍地开花，但在传承过程中仍面临许多现实问题。例如，报考马来西亚教育文凭(SPM)华文科目的考生逐年递减，截至2020年，该文凭的报考人数降至48420人。

为了鼓励更多学子报考华文，避免考生人数继续流失，马来西亚《星洲日报》积极推动“抢救华文”“爱华文”运动，希望通过举办各种“爱华文”活动，进一步激发学子们对汉语知识和中华文化的热爱。

“爱华文”工委负责人曾翎龙对本报表示：“考生人数的下降与马国教育体制相关，部分学生因无法确保能考出好成绩选择放弃报考华文，我们希望能鼓励这批学子，所以举办了各种讲座、培训课程加强他们报考华文的信心。”

“在我看来，孩子们并不是不喜欢华文，而是发现要想在华文科目上考出好成绩实在太困难，所以才会选择放弃。”吴恒灿指出。

曾翎龙说，“爱华文”举办过许多文化活动，如文字创作比赛、书法班、口才班、诗歌朗诵营、文学教学课程等。

同时，在“爱华文”活动下，《星洲日报》推出马来西亚首个专为中学考生设立的网页，并召集多位拥有丰富教学经验的华文教师提升学子的华文水平、考试成绩。

“孩子们都知道身为华人就应该要会中文，所以大家都认为报考华文是理所当然的。”在曾翎龙看来，孩子们对“学好华文”有一定的“使命感”。

目前就读国中的15岁华裔青年李俊杰在接受采访时说：“身为华人，如果完全不会华文好像有点奇怪，因为在这里大家不是说方言就是说华文、英文、马来文，很少看到完全不会中文的华人。”

在被问及未来是否会报考华文科目，李俊杰自信地表示，“我一定会报考华文，因为这是我的母语，我相信自己会考到理想的成绩，未来也希望我能到中国留学。”

### 交流互鉴 硕果累累

在众多学习华文的马来学子中，来自马来西亚柔佛州的莎莎自3岁起便开始接触华文，并在华文学校完成中小学教育。

“一开始，我爸爸为了方便和华人做生意沟通，才将我送到华校，希望我以后可以成为他的‘翻译员’。”莎莎说，“作为家里第一代学习中文的孩子，我经常能感受到马来文化和中华文化的冲突，但这些感受对我来说都十分可贵，因为相较于其他马来同胞，我能更了解华裔群体。正因为有了深入的了解才能融入其中，学会欣赏中华文化之美。”

华文教育蓬勃发展的背后离不开华文教师的付出。然而，近年来马来西亚的华文教师稀缺，为了让更多马来同胞爱上中华文化，莎莎立志要成为一名华文教师，为此还考取了国际注册汉语教师资格证书。

莎莎说：“实际上马来社会越来越看重华文教育，不仅仅是中、小学的孩子想要学习华文，许多与中国有经贸合作的马来同胞也都会来找我。还记得在疫情暴发前，我曾与几名学生到中国苏州买货，我并不打算直接帮他们翻译，更多时候我会在一旁鼓励他们尝试自行与当地华人沟通，这样的经历让我觉得很有成就感。”

伴随着互联网的发展和教育资源的不断丰富，华文教育打破了书面教学的局限，许多华文教师纷纷在网上开启线上教学，为海外学子感受中国魅力提供新路径。

“教学从线下转移到线上并不容易，虽然一开始学生们会感到很不适应，但随后都慢慢习惯了。我经常录制各种短视频，其中包含简单的中文词汇、拼音、成语等。有意思的是，这个平台一开始主要是为了教华文，但有华人和我说，他们也能从中学到很多马来文。”莎莎表示。

“华文教育的传播要因地制宜，中马两国交流互鉴少不了这群默默付出的华文教师，不管他们来自哪个族群，只要能让学生能接受的方式去教，定能最大限度地推广华文教育。”吴恒灿认为。

# 华侨华人助力中医药文化“出海”

睿加李慧

在今年全国两会上，有政协委员提出《关于以中医药为依托 推动中华文化海外传播的建议》的提案。在北京2022年冬奥会和冬残奥会期间，位于主媒体中心场馆的中医药文化展示空间内参观者络绎不绝，也吸引了众多海内外媒体的目光。该空间是中国中医科学院联合中医药行业优秀企业展出的。

了中医药文化的传承与创新。石家庄以岭药业股份有限公司的宋英梅是展馆的一名讲解员，她说：“当看到众多参观者切身了解中医药的发展历程及当代应用价值时，我更加坚定了要讲好中医药故事的信念。”

标准相关工作，这对传承与传播正宗的中医针灸至关重要。

## 传播医药文化

在西班牙侨胞的防疫礼包中，连花清瘟胶囊纳入其中。西班牙华侨华人协会会长陈建新说：“我们一直在发放浙江省侨办侨联的中药，其中包括1000盒连花清瘟胶囊、500盒连花清瘟颗粒。”

中国中医科学院新闻宣传中心副主任赵宇平在接受本报采访时说：“疫情之下，我国中药出口量不断增长，但中医药的海外传播不仅要让药品出海，更要让中医药文化理论‘走出去’。”

在中医药“走出去”的路途中，文化差异是最大的障碍。在中医药跨文化传播方面，华侨华人可借助自身优势，弥合文化差异。如中东欧中医药学会会长陈震，坚持用当地听得懂的语言，全面、真实、立体地讲解中医药文化，并促成欧洲第一所中医特色孔子学院建立。

中医药文化已成为中国同各国开展人文交流的重要载体。中医药文化展示空间以“抗疫”为主题，通过视频、图文、实物、AI交互体验等多种形式，向海内外媒体记者及场馆工作人员展现

## 传承中医针灸

中医药文化展示空间的针灸铜人受到很多海外人士的关注。作为中医药的重要组成部分，在2010年，中医针灸被正式列入联合国非遗名录。

纽约州执照针灸中医师王焱焱出生于中医世家，从小对中医针灸耳濡目染。攻读硕士期间，他在纽约中医学院学习针灸；今年，他将在美国的医学院继续攻读西医博士。“学习西医也是为了能更好地把中医发扬光大，我希望毕业后回国做一些对祖国有意义的工作。”王焱焱如是说。

冬奥会期间，王焱焱回国近3个月，将自己的所学应用到冬奥会相关工作中。作为中国冰雪医疗保障专家，他为运动健儿提供专业的医疗服务，同时向工作人员科普针灸知识，并参与翻译中医药文化展示空间的医学术语。

王焱焱不仅善于治疗运动损伤，在治疗急性与慢性痛症方面也有所专长。他说：“在美国，很多人患有痛症，通过西医药物治疗，患者很容易产生药物依赖，但中医针灸不仅见效快，而且无副作用，因而得到了很多人的认可。”

除了做针灸医师，王焱焱还承担了很多针灸医学海外传播的工作，如推进统一针灸国际

## 赋能医药贸易

据中国海关统计数据，2021年，我国中药贸易总额77.41亿美元，同比增长19.1%。其中，出口额为50.01亿美元，同比增长16.5%。海外民众对中医药有迫切需求，但中医药“走出去”并非一帆风顺。

中国医药保健品进出口商会中药部主任于志斌在接受本报采访时说：“目前，中医药海外注册准入门槛高，海外流通渠道认证困难。很多中药类产品多以食品、保健品等形式进入海外市场，其药品的真正‘身份’尚未得到广泛认可。”

于志斌说：“中医药出海不仅需要国内相关组织、药品及人才走出去，更需海外华侨华人助力。首先，侨胞熟悉当地市场环境，有利于确定产品的应用范围，同时缩减文化差异，推动药品走出去；其次，海外华侨华人资本投入中医药行业，有助于促进中医药产业海外本土化；第三，储备中医海外人才，助力中医、中药共同出海。中医指导中药，中药配合中医，二者协同发展，中医药才能在‘一带一路’沿线国家乃至世界各国取得长足发展。”

西汉时期，汉武帝赐给桂、干姜等药物于西国国使。从丝绸之路到“一带一路”，中医药文化成为我国与各国文化交流与传播的重要媒介。中医药文化是中国的，也是世界的。



侨乡新貌

## 淳安：亚运场馆展英姿

3月7日，浙江省杭州市淳安县界首乡亚运项目建设现场，工作人员正在紧锣密鼓地开展施工任务。目前，场地自行车场馆主体已竣工，亚运村室外景观和室内精装修建设正在全面加速推进。

图为3月7日，航拍浙江杭州亚运会淳安场地自行车场馆。

杨波摄(人民图片)